

PROGRAMME

Salle Bourgie Hall

Saison 2023-2024 Season

Osez écouter
Dare to listen



M

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL
MUSEUM OF
FINE ARTS

Billets Tickets

En ligne Online

sallebourgjie.ca
bourgjehall.ca

Par téléphone By phone

514 285-2000, option 1
1 800 899-6873

En personne In person

À la billetterie de la Salle Bourgie
une heure avant les concerts.
At the Bourgie Hall box office
one hour before concerts.

À la billetterie du Musée des beaux-arts
durant les heures d'ouverture du Musée.
At the Montreal Museum of Fine Arts box office
during the Museum's opening hours.

SUIVEZ-NOUS ! FOLLOW US!

infolettre.sallebourgjie.ca
newsletter.sallebourgjie.ca



Reconnaissance du territoire

Shé:kon1 | Bonjour!

Le Musée des beaux-arts de Montréal est situé sur le territoire de la Grande Paix de 1701, un territoire imprégné des histoires de relation, d'échange et de cérémonie qui se sont déroulées au centre de l'île-métropole communément appelée Montréal. Tiohtià:ke en kanien'kéha, Mooniyaang en anishinaabemowin, Molian en aln8ba8dwaw8gan et Te ockiai en wendat sont autant de toponymes qui en témoignent. Tiohtià:ke forme, avec les communautés de Kahnawà:ke et de Kanehsatà:ke, l'étendue orientale du territoire de la Nation Kanien'kehà:ka, Peuple du silex gardien de la Porte de l'Est, au sein de la confédération Rotinonshión:ni/Haudenosaunee.

Fondés par diverses personnes de souche européenne passionnées par la culture visuelle et musicale de toutes les époques, le MBAM et la Salle Bourgie sont des lieux de rencontres qui reposent sur diverses mémoires et créations de toutes les cultures. Nous reconnaissons et honorons les pratiques esthétiques, politiques et cérémonielles autochtones qui font partie intégrante du territoire montréalais depuis des millénaires.

Territorial Recognition

Shé:kon1 | Hello!

The Montreal Museum of Fine Arts is situated in the territory of the Great Peace of 1701, a territory imbued with histories of relation, exchange and ceremony that have taken place at the centre of the island-metropolis known widely as Montreal. Tiohtià:ke in Kanien'kéha, Mooniyaang in Anishinaabemowin, Molian in Aln8ba8dwaw8gan, and Te ockiai in Wendat are various toponyms that attest to this. With the communities of Kahnawà:ke and Kanehsatà:ke, Tiohtià:ke encompasses the eastern expanse of Kanien'kehà:ka Nation territory, People of the Flint and Keepers of the Eastern Door within the Rotinonshión:ni/Haudenosaunee Confederacy.

Founded by a diverse group of individuals of European background with a passion for visual and musical culture from all eras, the MMFA and Bourgie Hall are gathering places that connect us to diverse memories and creations from all cultures. We recognize and honour the Indigenous aesthetic, political and ceremonial practices that have been imbued in the Montreal territory over millennia.

ANA VIDOVIĆ, guitare / guitar

Présenté en collaboration avec la Société de guitare de Montréal /
Presented in collaboration with the Montreal Guitar Society

Durée approximative / Approximate duration: 1 h 50

Merci de ne pas utiliser votre téléphone pendant le concert.
Thank you for not using your cellphone during the concert.

MARDI 9 AVRIL 2024 — 19 h 30

LE PROGRAMME / THE PROGRAM

Partie 1 / Part 1

Marc-Etienne Leclerc, guitare / guitar

Dans le cadre des activités *Mentorat et débuts – Les étoiles montantes de la Salle Bourgie* /
As part of the *Mentoring & Debuts—Rising Stars of Bourgie Hall*

LUIGI LEGNANI (1790–1877)

Grand Caprice ou Étude, op. 60 (s.d.)

Partie 2 / Part 2

Ana Vidović, guitare / guitar

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

Suite pour violoncelle seul n° 1 en sol majeur, BWV 1007 (1717–1723; transcr. Valter Dešpalj)

Prélude

Allemande

Courante

Sarabande

Menuets I & II

Gigue

FERNANDO SOR (1778–1839)

Introduction et Variations sur un thème de Mozart, op. 9 (1821)

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO (1895–1968)

Capriccio diabolico, op. 85 (1935)

ISAAC ALBÉNIZ (1860–1909)

Suite española n° 1, op. 47 (1886–1898; extraits, transcr. Miguel Llobet)

Granada (Serenata)

Asturias (Leyenda)

ENTRACTE

FRANCISCO TÁRREGA (1852–1909)

Recuerdos de la Alhambra [Souvenirs de l'Alhambra / Memories of the Alhambra] (1899)

Capricho arabe [Caprice arabe / Arabic Caprice] (1892)

Lágrima [Larme / Teardrop] (1891–1892)

Danza mora [Danse maure / Moorish Dance] (1900)

AGUSTÍN BARRIOS MANGORÉ (1885–1944)

La catedral (1921–1938)

Preludio saudade

Andante religioso

Allegro solemne

DOMENICO SCARLATTI (1685–1757)

Sonate en *ré* mineur, K. 213

Sonate en *ré* mineur, K. 1

Sonate en *la* majeur, K. 322

LÉO BROUWER (1939 –)

Un día de noviembre [Un jour de novembre / One Day in November] (1968)

La guitariste Ana Vidović nous présente ce soir un concert qui inclut un grand nombre d'œuvres phares du répertoire pour guitare classique. Les *Suites pour violoncelle seul* ont été écrites par **Johann Sebastian Bach** entre les années 1717 et 1723, durant son séjour à Cothen. La première suite est composée de six mouvements, incluant le très populaire prélude, une allemande, une courante, une sarabande, deux bourrées et, pour finir, une gigue. Originellement composée en sol majeur, elle sera présentée aujourd'hui en ré majeur, dans une transcription pour guitare par Valter Dešpalj. Dans *Introduction et Variations sur un thème de Mozart*, op. 9, de **Fernando Sor** le compositeur propose une série de quatre variations sur la mélodie « *Das Klinget so Herrlich* » tirée de l'opéra *La Flûte enchantée* de Wolfgang Amadeus Mozart. Le *Capriccio diabolico*, op. 85 du compositeur italien **Mario Castelnuovo-Tedesco** a été écrit en 1935 pour le grand guitariste Andrés Segovia. Cette pièce se veut un hommage au violoniste romantique Niccolò Paganini, particulièrement à travers ses passages lyriques et ses envolées endiablées, nécessitant une grande virtuosité. Tirée de la *Suite española* n° 1, op. 47 du compositeur **Isaac Albéniz**, *Granada (Serenata)* est une

œuvre originellement écrite pour piano, mais qui est devenue une pièce majeure du répertoire pour guitare, particulièrement grâce à la transcription du guitariste espagnol Miguel Llobet. Autre incontournable du répertoire pour guitare, la pièce *Asturias (Leyenda)* a fait office de premier mouvement de l'opus 232, *Cantos de España* (« Chants d'Espagne »), mais a par la suite été intégrée à la version longue de la *Suite española* après la mort du compositeur. Les *Recuerdos de la Alhambra*, qui peut se traduire par « Souvenirs de l'Alhambra », ont été composés par le guitariste et compositeur **Francisco Tárrega** en 1896. Comme son nom l'indique, cette pièce fait référence à l'Alhambra, le majestueux palais mauresque de la ville de Grenade en Espagne, où Tárrega aurait composé la pièce. La sérénade pour guitare *Capricho arabe*, composée en 1889 par le même compositeur, a été dédiée au chef d'orchestre et compositeur espagnol Tomás Bretón. Les pièces *Lágrima* et *Danza mora* (« Danse maure ») illustrent parfaitement la variété des caractères que l'on retrouve dans l'œuvre de Tárrega : la première est porteuse d'une grande mélancolie romantique, la seconde est une danse aux couleurs orientales. *La catedral*, du compositeur paraguayen **Agustín Barrios Mangoré**, est probablement la pièce

la plus connue de ce dernier. Composée entre 1921 et 1938, elle comprend trois mouvements : *Preludio saudade*, *Andante religioso* et *Allegro solemne*. Claviériste virtuose, le compositeur italien **Domenico Scarlatti** est connu principalement pour avoir écrit plus de 555 sonates pour clavier, ces dernières proposant des avancées techniques majeures pour l'époque. Un grand nombre de ces sonates font maintenant partie du répertoire pour guitare. Trois d'entre elles seront jouées aujourd'hui : deux en ré mineur (K. 213 et K. 1) et une en la majeur (K. 322). La pièce *Un día de noviembre* (« Un jour de novembre »), du compositeur cubain **Léo Brouwer**, provient de la musique du film du même nom, du réalisateur Humberto Solas (1972). Elle évoque le personnage d'Esteban, qui, mourant, fait la rétrospective de sa vie et de ses relations passées.

This evening, guitarist Ana Vidović presents a recital featuring a vast number of key works from the guitar repertoire. **Johann Sebastian Bach** composed his Cello Suites between 1717 and 1723, during which time he was living in Köthen. The first suite comprises six movements, which include the extremely popular prelude, an allemande, a courante, a sarabande, two bourrées and a concluding gigue. Originally written in G major, this evening the suite will be performed in D major, in a transcription for guitar by Valter Dešpalj. In his *Introduction et Variations sur un thème de Mozart*, Op. 9, **Fernando Sor** presents a series of four variations on the aria “Das Klinget so Herrlich” from Wolfgang Amadeus Mozart’s opera *The Magic Flute*. *Capriccio diabolico*, Op. 85 by the Italian composer **Mario Castelnuovo-Tedesco**, was written in 1935 for the renowned guitarist Andrés Segovia. This piece serves as a tribute to the Romantic-era violinist Niccolò Paganini, especially through its lyrical passages and frenzied flights that demand immense virtuosity. *Granada (Serenata)*, an excerpt from **Isaac Albéniz**’s *Suite española* No. 1, Op. 47, was originally written for piano but has since become an important work in the guitar repertoire, in particular due to the transcription by Spanish guitarist Miguel Llobet. Another key work in the guitar repertoire, *Asturias (Leyenda)* serves

as the first movement of *Cantos de España* (“Songs of Spain”), Op. 232, but it was subsequently included in the long version of *Suite española* following its composer’s death. *Recuerdos de la Alhambra*—which translates to “Memories of the Alhambra”—was written in 1896 by Spanish guitarist and supposedly composer **Francisco Tárrega**. As indicated by its title, this piece refers to the Alhambra, the majestic Moorish palace situated in Granada, Spain, where Tárrega composed this piece. The serenade *Capricho arabe* was composed by Tárrega in 1889 and is dedicated to the Spanish conductor and composer Tomás Bretón. Both *Lágrima* and *Danza mora* (“Moorish Dance”) perfectly illustrate the variety of characteristics found in Tárrega’s output: a great, Romantic sense of melancholy weighs upon the former, while the latter is an Eastern-flavoured dance. *La catedral* is most likely Paraguayan composer **Agustín Barrios Mangoré**’s best-known piece. Written between 1921 and 1938, it comprises three movements: *Preludio saudade*, *Andante religioso*, and *Allegro solemne*. A virtuoso keyboard player, the reputation of Italian composer **Domenico Scarlatti** rests primarily upon the over 555 sonatas he wrote for this instrument, which for the era offered advanced techniques; a large quantity of these

sonatas now belong to the repertoire for guitar. Three of them will be performed this evening: two in D minor (K. 213 and K. 1) and one in A major (K. 322). *Un día de noviembre* (“One Day in November”), by Cuban composer **Léo Brouwer**, is derived from the soundtrack for director Humberto Solas’ eponymous film (1972). It evokes the character Esteban who, while dying, looks back over his life and past relationships.

© Louis-Édouard Thouin-Poppe, 2024
Translated by Trevor Hoy



ANA VIDOVIĆ

Guitare Guitar

Ana Vidović est une artiste dotée d'un talent remarquable, reconnue pour ses dons extraordinaires, la beauté de sa sonorité instrumentale, sa précision technique, son phrasé bien défini et son sens artistique et musical réfléchi. Originaire de la petite ville de Karlovac, près de Zagreb, en Croatie, elle fait ses premiers pas à la guitare à l'âge de 5 ans. À 13 ans, elle entame des études à la prestigieuse Académie nationale de musique de Zagreb, où elle travaille avec István Römer. Sa réputation montante en Europe lui vaut ensuite d'être invitée à parfaire son art au Peabody Conservatory de Baltimore. La carrière internationale d'Ana Vidović comprend de nombreux récitals, concerts et prestations à des festivals. Ses tournées l'ont amenée en Australie, au Brésil, en Israël, au Japon, en Corée du Sud et au Mexique. Dans sa discographie tout aussi impressionnante, soulignons une nouvelle version de son récital, en direct au Hampden Hall, d'œuvres de J. S. Bach, Giuliani, Mangoré, D. Scarlatti et Sor, sur étiquette Octave Records. Les temps forts de la saison 2023–24 d'Ana Vidović comprennent des récitals à Montréal, San Diego, San Francisco, Seattle, ainsi que des concerts avec concerto avec le Flint Symphony dans le Michigan et le Reading Symphony en Pennsylvanie. Elle effectue aussi une tournée en Espagne avec l'Orchestre philharmonique national hongrois.

Ana Vidović is an extraordinarily talented artist possessing formidable gifts, known for her beautiful tone, precise technique, well-defined phrasing and thoughtful artistry and musicianship. Hailing from the small town of Karlovac near Zagreb, Croatia, she started playing guitar at the age of 5. At age 13 she commenced studies at the prestigious National Musical Academy in Zagreb, where she studied with István Römer; her reputation in Europe subsequently led to an invitation to study at the Peabody Conservatory in Baltimore. Her international performance career includes frequent recitals, concerto engagements and festival appearances, while her tours have also taken her to Australia, Brazil, Israel, Japan, South Korea, and Mexico. Equally impressive is her discography includes a new release by Octave Records of a live performance at Hampden Hall featuring works by J.S. Bach, Giuliani, Mangoré, D. Scarlatti, and Sor. Highlights of Ana Vidović's 2023–24 season include recitals in Montreal, San Diego, San Francisco, Seattle, concerto engagements with the Flint Symphony in Michigan and Reading Symphony in Pennsylvania, and a tour of Spain with the Hungarian National Philharmonic.



MARC- ETIENNE LECLERC

Guitare
Guitar

Marc-Etienne Leclerc est un guitariste, un yogi et un enseignant dont le parcours sort de l'ordinaire. Il se forme auprès de Sylvie-Louise Fortin et de Miodrag Žerdoner, puis décroche un premier prix aux Concours de musique du Canada en 2011 et la médaille du lieutenant-gouverneur pour la jeunesse en 2013. Interpellé par un besoin profond d'aider les gens, il fait parallèlement des études en sciences afin de devenir médecin, ce qui entraîne une importante période de remise en question, durant laquelle il voyage aux quatre coins du monde. Cette période l'amène à réaliser deux albums (*Traveling*, en 2015, et *Ici et ailleurs*, en 2019), à étudier la méditation Vipassana dans plusieurs centres asiatiques et à suivre des formations de professeur de yoga en Inde. Il intègre à présent ces apprentissages millénaires dans sa pratique musicale et auprès de personnes en soins palliatifs. Depuis 2019, Marc-Etienne Leclerc poursuit des études universitaires avec Patrick Roux, au Conservatoire de musique de Gatineau. En 2023, il interprète le célèbre *Concierto de Aranjuez* avec l'Orchestre symphonique de Gatineau, obtient la plus haute distinction au Concours de musique de chambre du CMADQ ainsi qu'un premier prix au Concours international de guitare du Domaine Forget de Charlevoix.

A guitarist, yogi, and educator, Marc-Etienne Leclerc has followed a path that is far from ordinary. Following studies with Sylvie-Louise Fortin and Miodrag Žerdoner, he was awarded first prize at the 2011 Canadian Music Competition and the Lieutenant Governor's Youth Medal in 2013. Having also felt a profound urge to help others, at the same time he pursued studies in science in order to become a doctor. This in turn led to an important period of soul-searching, during which time he criss-crossed the globe. During this period, he also recorded two albums (*Traveling* in 2015 and *Ici et ailleurs* in 2019), studied Vipassana meditation at centres in Asia, and trained as a yoga teacher in India. He currently incorporates the age-old knowledge he has gained into his practices as a musician and caregiver for patients in palliative care. Since 2019 Marc-Etienne Leclerc has been studying at the Conservatoire de musique de Gatineau with Patrick Roux. In 2023 he performed the famous *Concierto de Aranjuez* with the Orchestre symphonique de Gatineau, obtained the highest possible accolade in the CMADQ's Chamber Music Competition, and won first prize in Domaine Forget's International Guitar Contest in Charlevoix.

Vous aimeriez aussi / You may also like



LES VIOLONS DU ROY

*La guitare de Miloš,
fantaisie baroque*

Vendredi 26 avril – 19 h 30

Œuvres de J. S. Bach, Geminiani,
Locatelli, Purcell, Vivaldi et autres

Calendrier / Calendar

Vendredi 12 avril 19 h 30	<i>Splendeurs du romantisme français</i>	Voyage à la Belle Époque chez Théodore Dubois, contemporain de Fauré et de Saint-Saëns
Dimanche 14 avril 14 h 30	BARBADA MUSICIEN·NE·S DE L'OM <i>L'éclat du printemps</i>	Concert famille
Mardi 16 avril 19 h 30	MICHELLE CANN, piano <i>Les femmes de la Renaissance noire de Chicago</i>	La pianiste Michelle Cann nous propose un récital centré sur des compositrices afro-américaines de Chicago.

Équipe

Caroline Louis, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique

Nicolas Bourry, direction administrative et production

Charline Giroud, marketing

Claudine Jacques, rayonnement institutionnel

Julie Olson, médias numériques

Trevor Hoy, programmes

Marjorie Tapp, billetterie

Fred Morellato, administration

Roger Jacob, direction technique

Jérémie Gates, production

Martin Lapierre, régie technique

Conseil d'administration

Pierre Bourgie, président

Carolyne Barnwell, secrétaire

Colin Bourgie, administrateur

Paula Bourgie, administratrice

Michelle Courchesne, administratrice

Philippe Frenière, administrateur

Paul Lavallée, administrateur

Yves Théoret, administrateur

Diane Wilhelmy, administratrice

Salle Bourgie

Pavillon Claire et Marc Bourgie

Musée des beaux-arts de Montréal

1339, rue Sherbrooke Ouest

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

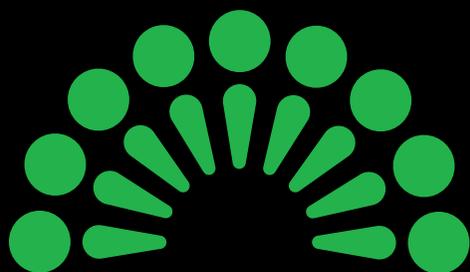
Arte Musica a été fondé et financé par Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, directrice générale et artistique émérite, en a assumé la direction de 2008 à 2022.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

Arte Musica was founded and financed by Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, General and Artistic Director emeritus, assumed the directorship of Arte Musica 2008 to 2022.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.



Salle Bourgie